

SESSIONE IV

Difesa e pubblico ministero europeo
Sabato 22 settembre 2012, ore 15.00 – 18.30

Presidenza

Francesca Ruggieri
Università dell'Insubria

Gabriella Di Paolo

Università di Trento

*La nuova proposta del pubblico ministero europeo:
uno sguardo d'insieme*

Silvia Allegrezza

Università di Bologna

*La nuova proposta del pubblico ministero europeo:
le misure coercitive*

Stefano Marcolini

Università dell'Insubria

Difensore e pubblico ministero europeo

Domenico Battista

Foro di Roma

L'avvocato europeo ed il pubblico ministero europeo

Daniele Grasso

Foro di Venezia

La deontologia dell'avvocato europeo

Interventi programmati

Simone Zancani

Foro di Venezia

Conclusioni

Con il Progetto biennale su “Lingua, processo penale ed Unione europea”, la Commissione europea intende incoraggiare la riflessione su temi interdisciplinari di grande rilievo per la formazione di operatori del diritto davvero in grado di sostenere la maggiore complessità culturale determinata dal contesto plurilinguistico in cui è in corso di sviluppo lo spazio giudiziario comune di libertà, sicurezza e giustizia.

Il presente Congresso finale si pone a coronamento del percorso di ricerca e dei sei seminari che, nelle diverse sedi di Como, Trento, Catania e Parigi, ne hanno cadenzato lo svolgimento.

Il progetto di ricerca è stato pensato e realizzato come un luogo di incontro tra saperi ed esperienze differenti, un laboratorio nel quale professori universitari, magistrati ed avvocati hanno potuto dialogare e confrontarsi attraverso la condivisione delle diverse prospettive e delle diverse sensibilità. Di questo dialogo sono stati costanti interlocutori anche linguisti, interpreti e traduttori il cui contributo scientifico risulta ormai imprescindibile per il giurista impegnato nello studio e nella pratica del diritto penale europeo.

I risultati della ricerca ed i contributi del Congresso e dei precedenti seminari saranno in parte pubblicati in lingua inglese presso la casa editrice Springer ed in parte in lingua italiana presso la casa editrice Cedam.

Responsabili scientifici

Prof.ssa Francesca Ruggieri – Prof. Tommaso Rafaraci

Prof.ssa Cristina Mauro

Coordinatori

Avv. Simone Zancani – Dott.ssa Rosanna Belfiore

Dott. Lucio Camaldo – Dott. Stefano Marcolini

Dott.ssa Gabriella Di Paolo

Segreteria Organizzativa

Sig.ra Francesca Corti tel.: +39 031 2384302 – fax: +39 031 2384309 e-mail: francesca.corti@uninsubria.it



Dipartimento di Diritto
Economia e Culture



CENTRO STUDI DI
DIRITTO PENALE EUROPEO
CENTRE D'ETUDE DE
DROIT PENAL EUROPEEN



CEDAM

Congresso finale del progetto biennale di ricerca
“Training action for legal practitioners”
con il contributo finanziario della
Commissione Europea



LINGUA, PROCESSO PENALE ED UNIONE EUROPEA



Venezia, 21 e 22 settembre 2012

Ateneo Veneto
Campo San Fantin 1897 - 30124 Venezia

In collaborazione con
la Camera Penale Veneziana “Antonio Pognici”

In corso di accreditamento
per la formazione continua degli avvocati

SESSIONE I

Linguaggi, lingua e diritti
Venerdì 21 settembre 2012, 9.30 – 12.00

9.30 – 10.30

Saluti Introduttivi

10.30 – 12.30

Presidenza

Francesca Ruggieri
Università dell'Insubria

Federigo Bambi

Accademia della Crusca
La difficile convivenza tra diritto e linguaggi

Sieglinde Pommer

Max-Planck-Institut Heidelberg
On the Transability of Law

Johanna Rinceanu

Max-Planck-Institut Freiburg im Breisgau
La traduzione come problema metodologico nell'ambito della comparazione giuridico-penale

Ezio Menzione

Foro di Pisa
Lingua e diritti civili.
Nascere vivere e morire in Europa

Interventi e dibattito

Pranzo di lavoro, 13.00 - 14.30

SESSIONE II

Unione europea, fonti e diritti fondamentali
Venerdì 21 settembre 2012, 15.00 – 18.30

Presidenza

Cristina Mauro
Université Panthéon-Assas (Paris II)

Andrea Gattini

Università di Padova
Fonti e diritti nell'Unione Europea dopo il Trattato di Lisbona

Silvio Riondato

Università di Padova
Fonti e formanti plurivoci del diritto e processo penale dopo Lisbona

Roberto Mastroianni

Università di Napoli Federico II
L'incidenza delle fonti europee nell'ordinamento italiano e il dialogo tra le Corti

Salvatore Scuto

Foro di Milano
La lingua dei diritti, le lingue del diritto

Giovanni Flora

Università di Firenze
Lo smarrimento del penalista dinanzi alla pluralità di fonti e di lingue

Interventi programmati

Rosanna Belfiore

Università di Catania

Dibattito

SESSIONE III

L'impatto della lingua nella vita
del processo penale europeo
Sabato 22 settembre 2012, ore 9.30 – 12.30

Presidenza

Tommaso Rafaraci
Università di Catania

John A.E. Vervaele

Universiteit Utrecht
Measures concerning judicial cooperation in criminal matters

Andrea Venegoni

Olaf
L'impatto del multilinguismo sull'attività dell'OLAF

Filippo Spiezia

Direzione Nazionale Antimafia - già Eurojust
L'impatto del multilinguismo sull'attività di Eurojust

Luca Luparia

Università di Milano Statale
Il multilinguismo nel quadro del rafforzamento dei diritti della vittima in Europa

Interventi programmati

Lucio Camaldo

Università di Milano Statale

Dibattito

Pranzo di lavoro, 13.00 – 14.30